

Amatlajkuiloli tlen Pablo okinmijkuilili in tlaneltokakeh Filipenses

¹ Ne niPablo ivan Timoteo, tlen tiktekipanovah Jesucristo, timechontlajkuililiah innochtin imejvah tlen inchantih Filipos, tlen toYejwatzi iaxkavah iva insetitokeh ivan Jesucristo, iva noiiki tlen inmotlayakankavah iva tlen tlapalevijkeh de toknivah. ² ToTajtzin Dios ivan toTeko Jesucristo ma imechpialikah iknomachilistli iva yolvevilistli.

Pablo omodiostzajtzili por tlen tlaneltokakeh

³ Nochipa ijkuak nimechilnamiki, nimotlasojkamati inavak toYejwatzi. ⁴ Nochipa nimodiostzajtzilia ika pakilistli por nochtin imejvah. ⁵ Porke imejvah onnechpalevijkeh otiktematiltijkeh in yankuik kuali tlajtoli, desde ijkuak onkikakkeh iva asta axka. ⁶ Kuali nikmati ke toYejwatzi, tlen okipevalti in kuali chivalistli itech inmoyolo, kuali kiyekchijtiast inmotech asta neká tonali ijkuak Jesucristo vitz. ⁷ Nikitta kuali ijkó nikyejyekos de imejvah porke sa tekittl nimechtlasojtla. Porke imejvah nova in-tekipanovah itech nin tekittl de iknomachilistli tlen toYejwatzi onechmakak. Maski ijkuak nitzaktok o noso ijkuak nika inmixpan teki-vajkeh, imejvah nochipa innechpaleviah para nikinmatiltia nik yi neli tlen kijtova tlen yankuik kuali tlajtoli. ⁸ ToYejwatzi kuali kimati nik

sa tekintl nikneki nimechitas, porke nimecht-lasojtla ika nochi tlasojtlalistli tlen Jesucristo nechmaka. ⁹ Nimodiosztajtzilia para ke inmot-lasojtlalis okachi ma momiekili, iva xikpiakah okachi miek ixlamatistli iva ajsikamatistli itech nochi tlamantli, ¹⁰ para xikmatikah katli yen kuali tlen moneki inkichivaskeh. Iva ijkó, ijkuak Cristo valmuikas, inkipiaskeh inmonemilis chipavak iva amika velis imechtlajtlakoltis de itla. ¹¹ Jesucristo imechpalevis para xikchivakah miek tlamantli tlen kuali, iva ijkó in gentejtih kitlakitaskeh iva kiweijkachivaskeh in toYejwatzi.

Para ne nonemilis yen Cristo

¹² Noknivah, nikneki xikmatikah ke nochi in tlajyovistli tlen nechpanotivitz, yejón okachi nechpalevia para niktematiltis tlen yankuik kuali tlajtoli. ¹³ Nochtin soldadojtih tlen kateh itech ipalacio in wei tlanavati iva nochtin tlen oksekimeh, kimatih nik nitzaktok porke nitetlapovia de Cristo. ¹⁴ Iva kasi nochtin tlaneltokakeh tlen kimatih nik nitzaktok, okachi moyolchikavah inavak toTeko, iva ika yolchikavalistli mixeviah tetlapoviah itlajtol in toYejwatzi.

¹⁵⁻¹⁶ Yi neli, sekimeh tetlapoviah de tlen yankuik kuali tlajtoli ika kuali inyolo porke kipiah tlasojtlalistli iva kimatih ke toYejwatzi onechtlali nika para nikpalevis in yankuik kuali tlajtoli. Pero oksekimeh tetlapoviah de Cristo porke kinekih nova motlatlaniskeh iva notech moxikovah. ¹⁷ Iva yejonmeh tlen notech moxikovah tetlapoviah porke kitemovah se tlamantli

tlen san para yejvah, amo tetlapoviah ika kuali inyolo. San kinekih okachi ma nitlajyovi nika kan nitzaktok. ¹⁸ Pero mach tleno. Tla tetlapoviah de Cristo ika kuali inyolo o noso amo, yejvah tetlapoviah de Cristo, iva yen yejón tlen okachi nechpaktia.

Iva nipakis okachi, ¹⁹ porke nikmati ke ika inmodiostzajtzilis iva ika itlapalevilis iTioijyotzi in Jesucristo, niman nechkajkavaskeh. ²⁰ Tlen nikneki iva tlen nikchia yen amo nikchivas itla tlen ika velis nimopinatis, sino nikneki nikpias yolchikavalistli, kemi nochipa, para nikteítitis iweítulis in Cristo itech nonemilis, mach tleno tla nechixpoloskeh o noso ok niyolitos. ²¹ Tla niyolitos, niyolitos para Cristo. Iva tla nixpolivis, yejón okachi kuali. ²² Tla ok niyolitos itech nin nokuerpo, nitekipanos para toYejwatzi para okachi miekeh ma tlaneltokakah. Tonses mach nikmati tlán nikpejpenas, yen nixpolivis o noso yen niyolitos. ²³ Mach nikmati katli yen nikneki, kox nixpolivis o noso niyolitos. Kana oniknekiskia okachi kuali ma nixpolivi para nietoti ivan Cristo, porke yen yejón tlen okachi kuali para ne. ²⁴ Pero para imejvah okachi kuali tla ne ok niyolitos. ²⁵ Iva nikmati ke yen yejón tlen okachi kuali para imejvah. Nikmati nik ok nietos inmovah para nimechpalevis innochtin ximoskaltikah iva xipakikah itech inmotlaneltokalis. ²⁶ Iva ijkó, imejvah inkipiaskeh miek pakilistli inavak Cristo Jesús ijkuak oksemi nietos inmovah.

²⁷ Tlen kema nimechtlatlavtia xinemikah kemi moneki ijkó kemi kijtovah in yankuik kuali

tlajtoli de Cristo. Iva tla velis nias nimechitati o noso amo, ne nikneki nikmatis ke imejvah kuali inmoyekketokeh iva inkipiah san se inmoyolo, iva san sekka intekipanovah chikavak por yen tlaneltokalistli tlen valajtok itech in yankuik kuali tlajtoli. ²⁸ Iva amo xikinmiimakasikah tlen imechtlavelitah. Nochi nin tlamantli kitemaka kuenta nik yejvah yaviah kan teixpolojka, iva imejvah inyaviah itech temakixtilistli, iva nochi yejón valajtok de toYejwatzi. ²⁹ In toYejwatzi omechmakak pakilistli amo san para xitlaneltokakah inavak Cristo, sino noijki para xitlajyovikah por Ye. ³⁰ Ijkó pues imejvah intlajyoviah ijko kemi yonkittakeh achto onitlajyovi, iva axka inkikakih ke ok nitlajyovia.

2

Jesús omotlalchitlali iva toYejwatzi okiweijkatlali

¹ Ijkó pues, tla Cristo imechyoichikava, tla itlasojtlalis imechyolalia, tla insetitokeh ivan Tioijyotzintli, tla imejvah intetlasojtlah iva tla inteiknomatih, ² tonses, xikchivakah de ma nikpia miek pakilistli iva xikpiakah san se inmotlalnamikilis iva ximotlasojtlakah se ivan oksé. Xikpiakah san se inmoyolo iva san se inmotlayejyekol de tlen inkinekih inkichivaskeh. ³ Ijkuak itla inkichivaskeh, amo xikchivakah por inkitemovah se tlamantli san para imejvah o noso por inkinekih inmoweinekiskeh, sino xikchivakah ika yolyamanilistli iva xikinmitakah tlen oksekimeh kemi okachi mejores ke imejvah. ⁴ Amo xikchivakah tlen kuali san para

imejvah, sino noijki xikchivakah tlen kuali para oksekimeh.

⁵ Xikpiakah tlayejyekolistli ijkó kemi Jesucristo okipixki. ⁶ Maski Cristo okatka kemi Dios, mach okinekki omoteititi kemi Dios ika ivelitilis, ⁷ sino okika se lado iweitilis, iva omochi kemi se tlakevali iva oneski kemi se tlaltikpaktlakatl. ⁸ Iva ijkuak yomochi tlaltikpaktlakatl, omotlaltitlali iva okivelkakki in toYejwatzi asta ijkuak oixpolivik, iva oixpolivik itech se krus. ⁹ Por eso toYejwatzi okiweijkatlali iva okimakak se tokayotl tlen okachi weititok de nochtin oksekimeh tookameh, ¹⁰ para ijkuak kimakaskeh tetlakitlistli in Jesús ma motlankuaketzakah iyakapa nochtin tlen kateh ilvikak, itech tlaltikpaktli iva itlampa tlaltikpaktli. ¹¹ Iva nochtin kijtoskeh ke Jesucristo yen toTeko, iva ijkó kiweichivaskeh toTajtzin Dios.

In tlaneltokakeh kateh kemi tlaviltih

¹² Ijkó pues, notlasojkaiknivah, ijkuak onikatka inmovah, imejvah nochipa onkivelkakiah tlen ne onimechilviaya. Axka moneki okachi xitlavelkakikah porke nika wejka de imejvah. Ximochikajtokah para ma majxiti inmonemakixtilis, iva xikchijtokah ika mavilistli iva ika tetlakitlistli, ¹³ porke toYejwatzi tekipanova inmotekh, iva kichiva imejvah xiknekikah xikchivakah tlen Ye kipaktia iva imechmaka velitilistli para xikchivakah.

¹⁴ Ijkuak itla inkichivaskeh, amo xikijtokah ke amo imechpaktia iva nion amo xitlananankilikah, ¹⁵ para amika ma tlajto fiero imejvah.

Xikvikakah se nemilistli chipavak iva amo xikpi-
 akah itla tlajtlakoli ijkó kemi moneki yeskeh
 tlen ikonevah in toYejwatzi, iva xitlavikah kemi
 intlaviltih itech nin tlaltikpaktli kan tentok de
 gentejtih tlen yoijtakavkeh iva fiero inyelis.
¹⁶ Imejvah inkateh kemi intlaviltih porke ink-
 inmatiltiah in tlajtoli tlen kitemaka nemilistli.
 Tonses, ijkuak Cristo valmokuapas, kuali nimo-
 machilis de imejvah, iva nikmatis ke amo san
 nenka onimechmacti de itlajtol in toYejwatzi,
 iva nion amo san nenka onitekipano. ¹⁷ Imejvah
 inkipiah tlaneltokalistli inavak toYejwatzi iva
 inkitekipanovah, iva yejón kemi oyeskia inki-
 makah se tlamanali. Ne mixevia nechixpoloskeh,
 iva noesso toyavis iva povis itech yejón tla-
 manali. Iva tla ijkó nechpanos, ne sa tlawel
 nipakis, iva nikneki inmovah nikpias yejón pak-
 ilistli. ¹⁸ Ijkó pues, imejvah noiiki xipakikah iva
 xikpiakah miek pakilistli nova.

Timoteo ivan Epafrodito

¹⁹ Tla toTeko Jesús kimonekiltis, nikchia san
 nima niktitlanis in Timoteo ma imechitati. Iva
 ne sa tlawel nipakis ijkuak nechmatiltis kenomi
 nik imonkateh. ²⁰ Porke amo onka oksé kemi
 Timoteo tlen yi neli motekipachova por imej-
 vah, iva imechtlasojtla kemin ne nimechtlasojtla.
²¹ Porke nochtin kitemovah itla tlen san para yej-
 vah, iva amo kitemovah tlen Jesucristo kipaktia.
²² Pero imejvah yinkixmatih kenomin Timoteo.
 Ye nechpalevia titetlapoviah de tlen yankuik
 kuali tlajtoli, ijkó kemi se tekone kipalevia ipapa.
²³ Ijkó pues, nikneki san nima nimechtitlanilis in

Timoteo ijkuak nikmatis tlán kichivaskeh nova nika kan nitzaktok. ²⁴ Iva nimotenmachijtok inavak toYejwatzi ke ne nonevia velis nias nimechitati san nima.

²⁵ Yi kemania imejvah onnechvaltitanilijkeh in tokni Epafrodito para ma nechpalevi itech tlen omonekia. Ye ivan ne san sekka titekipanovah iva tevan tikmomaga kemi tisoldadojtih de Cristo. Pero axka, ne nikyejyekova moneki nimechtitanilis oksemi. ²⁶ Ye sa tlawel kineki imechitas innochtin, iva sa tlawel motekipachova porke imejvah onkimatkeh ke mokokova. ²⁷ Iva yi neli omokokovaya asta yi mero oixpolivia. Pero toYejwatzi okiknomatki, iva amo san ye okiknomatki sino ne noijki onechiknomatki, para amo ma nikpia okachi neyolkokoli de tlen ipa yi nikpia. ²⁸ Por eso, nikneki nimechtitanilis san nima para imejvah xipakikah ijkuak inkitaskeh oksemi, iva para ne ayakmo ma nimoyolkoko okachi. ²⁹ Xikselikah ika miek pakilistli kemi tokni inavak toTeko. Nochtin toknivah kemi Epafrodito moneki kuali xikintlakitakah. ³⁰ Porke ye yi mero oixpoliviskia itech itekiv in Cristo. Inemilis yokatka itenko mikilistli ijkuak onechpaleviaya inmopatka.

3

Nikneki nikixmatis okachi in Cristo

¹ Iva axka, noknivah, xipakikah inavak toTeko! Ne amo nimosotlava para oksemi nimechilvis tlen achto yonimechijkuilili, porke yejón se kuali para imejvah. ² Ximotlachilikah de nekateh itzkuinmeh, tlen kichivah tlen

amo kuali, tlen kijtovah moneki inmosirkunsidaroskeh para toYejwatzi velis imechmakix-tis. ³ Porke yen tejavah tlen yi neli tisirkunsidadojtih, tejavah tlen techyakana in Tioijyotz-intli para tikmavistiliah in toYejwatzi, iva kuali timomachiliah porke tipovih inavak Jesucristo, iva amo timotenmachiah itech tonechikavalis. ⁴ Maski ne oveliskia onimotenmachiskia itech nonechikavalis, ne amo nimotenmachia itech yejón tlamantli. Tla íkka kiyeyekova ke velis motenmachis itech inechikavalis, ne okachi. ⁵ Porke ne onechsirkunsidarojkeh ipan chikueyi tonali de ijkuak onineski. Ne nivalajtok de Israel, iva nivalajtok familia de Benjamín. Ne onineski nihebreo porke notajvah hebreos. Ne onikatka nifariseo, iva onikvelkaki itlanavatil Moisés kemi se fariseo. ⁶ Sa tlawel onikchavatil-iaya notiotlamachtil asta onikinchochololtiaya in tlaneltokakeh de Cristo. Iva amika ovelia onechtlajtlakoltiaya de itla, porke ne yi neli onikchivaya nochi tlen kijtova itlanavatil Moisés. ⁷ Pero, por tlen Cristo okichi por ne, axka nikitta ke amitla ipati tlen achto onikittaya kemi miek ipati. ⁸ Yi neli, nochi tlen okseki tlamantli nikitta amitla ipati ijkuak se kiparejarova ivan tlen yi neli miek ipati de se kixmatis in Cristo Jesús, noTeko. Por yen Cristo onikka nochi neká tlamantli iva nikitta sa kemi tlajsoli, para velis nikmotlanilis in Cristo ⁹ iva nisetitos Iva. ToYejwatzi amo onechseliskia kemi nitlakamela san por onikchivaskia tlen kijtova itlanavatil Moisés, sino toYejwatzi onechseli kemi nitlakamela porke onitlaneltokak inavak Cristo. Yen yejón tlakamelajkayotl tlen toYejwatzi techmaka por yen tot-

laneltokalis. ¹⁰ Ne nikneki nikixmatis okachi in Cristo. Nikneki nikmachilis ivelitilis tlen ika omoyoliti. Nikneki nitlajyovis kemi Ye otlajyovi, iva asta niixpolivis kemi Ye oixpolivik, ¹¹ iva ijkó nikchia nimoyolitis ijkuak moyolitiskeh nochtin mikameh.

Ma tajsitih kan Dios kineki

¹² Amo nikneki nikijtos ke yi nikpia nochi yejón tlen nikijtova, iva nion amo nikijtova ke ya niyektik. Pero ne niav para tlayakapa para nikmoaxkatis yejón tlen yektik, porke para yejón Cristo nik onechmoaxkati. ¹³ Noknivah, ayamo nikajsi yejón tlen yektik. Pero ne nikchiva de nikilkava tlen yomoka iva nimochijchikava para nikajsi tlen kajki tlayakapa. ¹⁴ Iva ijkó kemi tlen motlelovah itech se netlelolistli, ne noijsi nimochijchikava para najsi tlen moneki, iva ijkó nikselis in tlatliokolili tlen toYejwatzi technotza ma tikselikah por yen Cristo Jesús.

¹⁵ Tonses, tinochtin tlen yi tichikavakeh itech totlaneltokalis moneki ijkó ma tikyejyekokah. Iva tla imejvah ayamo ijkó inkiyejyekovah, in toYejwatzi imechajsikamatiltis para xikyejyekokah kemi Ye kineki. ¹⁶ Pero moneki ma tikseguirokah ma tinemikah itech tlen melajjayotl asta kan yi tajsitivih.

¹⁷ Noknivah, imejvah xikchivakah kemin ne nikchiva. Iva xikinmitakah tlen nemih ijkó kemi tejvah tinemih para imejvah no ijkó xinemikah. ¹⁸ Ne yi miek welta yonimehilvi, iva axka oksemi nimechilvia ika chokalistli, ke kateh miekeh tlen ika innemilis kiteititiah nik yi neli kitlavelitah in Cristo tlen oixpolivik itech krus

por tejvah. ¹⁹ Yejvah yavih kan teixpolojka. Kinekih kipaktiskeh tlen kineki inkuerpo iva yen yejón kichivah kemi indios. Omonekia ika omopinavaskiah tlen ika moweinekih. San puro kiyeyjekojtokeh tlen onka itech nin tlaltikpaktli. ²⁰ Pero tejvah tipovih de ilvikak. Iva tikchixtokeh ma viki de ilvikak tlen toTemakixti, in toTeko Jesucristo. ²¹ Ye techpatilis tokuerpo tlen amo chikavak iva miki, iva techmakas se kuerpo yankuik kemi Ye ikuerpo tlen kipia mavistilistli. Iva kichivas ika ivelitilis tlen ika kinavatia nochi tlamantli tlen onka.

4

Nochipa xipakikah inavak toTeko

¹ Por eso, notlasojkaiknivah, sa tlawel nikneki nimechitas. Sa tekittl nipaki iva kualtzi nikhmachilia de imejvah. Ximoyekketokah inavak toTeko.

² Nikintlatlavtia in sivameh Evodia ivan Síntique ma moyekvikakah kemi iknimeh inavak toTeko. ³ Iva noijki tejwatzi, tlen sa tlawel kuali nova titekianova, nimitztlatlavtia xikinpalevi ninmeh sivameh, porke yejvah nova otekipanojkeh chikavak okitematiltijkeh tlen yankuik kuali tlajtoli. Yejvah otekipanojkeh san sekka ivan Clemente ivan oksekimeh notekipanojkaiknivah, tlen intoka yi kajki ijkuilitok itech libro kan nestokeh nochtin tlen kipiah nemilistli para semijkak.

⁴ Xipakikah nochipa inavak toTeko. Oksemi nimechilvia: ¡Xipakikah! ⁵ Nochtin ma kittakah

ke imejvah inkuali tlakah. In toTeko yi valmuikas niman.

⁶ Amo ximotekipachokah por itla tlamantli, sino ximodiestzajtzilikal i va xiktlatlanilikah in toYejwatzi nochi tlen inkinekih, i va nochipa ximotlasojkamatikal inavak. ⁷ Iva toYejwatzi imechmakas iyolsevilis, yejón yolsevilistli tlen tlaltikpaktlakah amo veli kajsikamatih. Yejón yolsevilistli kikuidaros inmoyolo i va inmotlalanamikilis porke imejvah insetitokeh ivan Cristo Jesús.

Xikyejyekokah tlen kuali

⁸ Iva axka, noknivah, xikyejyekokah nochi tlen yi neli melajka, nochi tlen moneki se kitlakitas, nochi tlen tlakamelajkayotl, nochi tlen chipavak, nochi tlen kualtzi i va nochi tlen se velis kiyektenevas. Xikyejyekokah nochi tlen yi neli kuali i va nochi tlen moneki se kiweiijkachivas.

⁹ Xikchivakah nochi in tlamachtli tlen ne onimechmakak, xikchivakah nochi tlen onkittakeh onikchi i va tlen onkikakkeh onikijto, i va toYejwatzi tlen kitemaka yolsevilistli yetos inmovah.

Pablo okintlasojkamachili in toknivah Filipenses

¹⁰ Sa tlawel nipaki inavak toTeko porke oksemi yope innechilnamikih. Amo nikneki nikijtos ke imejvah onnechilkajkeh, sino porke amo onkajsiah kenik velis innechpaleviskeh. ¹¹ Amo ijko nikijtova porke nechpolova tlan ika nipanós, porke ne yonimomatki niyolapachivi ika tlen nikpia. ¹² Nikmati nika ika kuali ijkuak nikpia miek i va ijkuak amitla nikpia. Ne yonimomatki

nika san kenomi, tla nikpías miek tlen níkuas o noso tla níanos apístli. Tla níkpías de nochi o noso tla amítla níkpías. ¹³ Ítech nochi tlen nechpanova veli níksa para tlayakapa porke Cristo nechmaka chikaválistli. ¹⁴ Pero imejvah kuali inkichivah innechpaleviah axka ijkuak nechpanotok ovíjkayotl.

¹⁵ Iva imejvah tlen de Filipos inkimatih, ke ijkuak ope nímechtlapovia de tlen yankuík kuali tlajtoli, íva ijkuak oníkiski de Macedonia, san yen imejvah onnechpalevíjkeh íka tomi, tlen oksekímeh tlaneltokakeh amítla onechpalevíjkeh. ¹⁶ Iva ijkuak ok oníkatka Tesalónica, imejvah onnechtítlaníjkeh tlen onechpolovaya, íva amo san semí. ¹⁷ Amo níkjítova íjkó porke níkneki ítla íntechmakakah, sino ne níkneki toYejwatzi ma imechmaka ínmotlaxtlavil por tlen inkichivah. ¹⁸ Pero axka níkpía tlen moneki íva asta okachi. Mach ok ítla nechpolova, porke Epafrodito onechmaktíli tlen imejvah onnechvaltítlaníjkeh, íva yejón kemi oyeskia se tlamanali ajvíak tlen toYejwatzi kíselia íva kípktia. ¹⁹ NoDios imechmakas nochi tlen imechpolova. Ye kípia miek ríkojyotl tlen kúaltzi íva velis imechmakas ítech Cristo Jesús. ²⁰ Ma tíkweíjkachivakah in toYejwatzi tlen toTajtzin para semíjkek. Íjkó ma yeto.

Momakaválistli de Pablo

²¹ Techoníntlajpalílikah nochtin tlen toYejwatzi íaxkavah tlen povih ínavak Jesucristo. Toknívah tlen nika kateh nova noíjki imechontlajpalovah.

²² Noijki imechontlajpalovah nochtin tlen toYejwatzi iaxkavah tlen nika kateh. Pero okachi imechontlajpalovah tlen tekipanovah itech ipalacio in wei tekiva César.

²³ Tlen iiknomachilis in toTeko Jesucristo ma yeto itech nochtin imejvah. Ijkó ma yeto.

Itlajtol Totajtzin Dios
Nahuatl, Sierra Negra: Itlajtol Totajtzin Dios New
Testament
El Nuevo Testamento en el náhuatl de la Sierra
Negra de Puebla

copyright © 2017 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Nahuatl

Contributor: Wycliffe Bible Translators, Inc.

All rights reserved.

2020-11-30

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 21 Feb 2024 from source
files dated 29 Jan 2022
aeb73bc0-40ce-55ad-9eac-6f44f76aa373